

Первое, что тебе необходимо знать о работе и трудовой безопасности, - это что Италия гарантирует одинаковые условия и абсолютное равенство в правах всем работникам и их семьям, в том числе иностранным, официально проживающим на ее территории.



Начиная трудовые отношения, всегда требуй официально зарегистрированный трудовой контракт.

Работа без контракта и без официальной регистрации наносит ущерб тебе самому и всему обществу. Работая неофициально, ты слаб и не можешь в полной мере пользоваться правами на

безопасность на рабочем месте, здравоохранение, адекватную заработную плату и твое пребывание в Италии.

Этот буклет поможет тебе понять, что означает **работать в условиях трудовой безопасности**.

Когда ты работаешь, ты обязан **не навредить собственному здоровью**.

Некоторые виды деятельности более опасны, чем другие, и поэтому требуют большой внимательности с твоей стороны, чтобы предотвратить несчастные случаи и возникновение профессиональных болезней.

ЛУЧШЕ ПРЕДОТВРАЩАТЬ, ЧЕМ РИСКОВАТЬ!

Для этого необходимо выработать **правильное поведение**, которое спасет твое здоровье и твою жизнь!

Мы укажем тебе, какое **поведение безопасно** и поможет тебе не навредить ни собственному здоровью, ни здоровью других людей во время работы, потому что **твое здоровье очень ценно** не только для тебя, но и **для твоей семьи**.

Мы также укажем тебе, какие **ты имеешь права** как работник или работница в вопросах безопасности на рабочем месте.

Мы расскажем тебе, что нужно делать, если ты причинишь себе вред во время работы, если ты **покалечишься**, либо ты **заболеешь вследствие выполнения работы**.

Каждый год с рабочими-иммигрантами происходят многочисленные несчастные случаи.

Следовательно, важно знать, что **закон помогает** тебе защищать собственное здоровье, когда ты работаешь.

Поэтому у твоего **работодателя** есть определенные обязанности и ответственность за тебя, с которыми ты должен познакомиться; это пригодится тебе, чтобы знать, что ты можешь требовать.

Безопасность на рабочем месте.

Что означает безопасность на рабочем месте?

Это означает предотвратить или уменьшить риск несчастного случая и болезней вследствие выполнения работы.

В Италии существуют законы, предусматривающие соответствующие правила и нормы поведения для обеспечения наибольшей безопасности на рабочем месте: нужно не препятствовать их выполнению, а использовать любую возможность устранить риск.

Для этого кроме **чувства ответственности твоего работодателя и опеки INAIL (Национального Института страхования от несчастных случаев на рабочих местах)**, необходимы и твои **внимательность и помощь**.

Твои права и твои обязанности:

Ты имеешь право:

- **быть информированным** твоим работодателем либо непосредственным начальником о специфических **рисках** твоей деятельности, а также о риске, который несет в себе окружающая среда на твоём рабочем месте;
- просить у твоего работодателя **курсы повышения квалификации**, чтобы ознакомиться с этими рисками и узнать, как работать, соблюдая безопасность;
- иметь всё **необходимое для защиты от опасности**, которой невозможно избежать (**DPI: Средства Индивидуальной Защиты**), обеспечить этим тебя должен именно твой работодатель;
- знать **RSPP (Ответственного из Службы Предотвращения несчастных случаев и Безопасности)**, службы, состоящей из персонала, отвечающего за безопасность и предотвращение рисков и обладающего специальными средствами;
- знать **RLS (Представителя по Безопасности от Работников)**, напрямую сотрудничающего со Службой Предотвращения несчастных случаев и Безопасности и обращаться к нему при необходимости;
- знать имена тех, **кому поручено оказывать первую помощь и ответственных по экстренным случаям**, чтобы знать, к кому обращаться;

- знать, кто **специальный врач**, которому среди прочего поручено санитарное наблюдение за работниками и периодический контроль состояния их здоровья;
- знать процедуру оказания первой помощи, поведение в случае пожара и порядок эвакуации.

Не забудь узнать, кто на твоем предприятии Ответственный Службы Предотвращения несчастных случаев и Безопасности RSPP и RLS (Представитель по Безопасности от Работников).

Если не знаешь, к кому обращаться, спроси у RLST (Территориального Представителя по Безопасности от Работников), утвержденного территориальными профсоюзными организациями.

Твои обязанности по отношению к самому себе и к другим:

Твоя первейшая обязанность – **заботиться о самом себе**: никогда не забывай важность безопасности на рабочем месте.

Не веди себя рискованно: это поможет не рисковать и твоим коллегам.

Ночная работа требует от организма больших усилий и предъявляет особые требования к собственному образу жизни: не недооценивай симптомы

ВНИМАНИЕ:
употребление алкоголя и наркотических веществ, даже легких, модифицирует твою оценку степени риска и может подвергнуть

Все вместе вы сможете сделать свое рабочее место более безопасным.

Твои обязанности:

Использовать все Средства Индивидуальной Защиты (DPI):

- не изменяя их
- по инструкции
- следя за тем, чтобы всегда использовать средства, выданные именно тебе
- пройдя обучение правильному их использованию

сразу **сообщать о дефектах** средств индивидуальной защиты, если таковые наблюдаются;

пользоваться инструкциями, данными тебе работодателем, по средствам индивидуальной защиты и по сигналам опасности;

вместе с работодателем и персоналом, отвечающим за рабочую безопасность, **вносить свой вклад** в соблюдение правил защиты безопасности и здоровья;

не совершать по собственной инициативе никаких неположенных тебе действий, либо действий, которые могут подвергнуть опасности тебя и твоих коллег.

РАБОТА НА ДОМУ

Дом таит в себе много опасностей, таких как:

Лестницы, скользкие полы, режущие предметы (ножи, ножницы), ток, опасные химические вещества (напр., хлорка), горячие предметы и вещества (утюг, вода или кипящее масло), микробы, вызывающие инфекции, условия работы, провоцирующие мышечные растяжения или искажение осанки.

Если ты работаешь на дому **ответственным за работу по хозяйству и уходу за людьми (colf и badante)**, то ты такой же наемный работник, трудящийся в подчинении одного или более работодателей, и, следовательно, защищен в случае несчастного случая в процессе работы. Твой работодатель обязан отчислять раз в квартал налоги в INPS, а оттуда положенные суммы переведут в INAIL.

Если же тебе от 18 до 65 лет и ты ведешь постоянную работу по дому, в котором сам живешь, и заботишься о людях, являющихся членами твоей семьи, бесплатно и не по контракту, и не ведешь другой деятельности, требующей регистрации по форме обязательного социального страхования, то ты обязан застраховаться от риска постоянной инвалидности вследствие несчастного случая на «домашней» работе.

Страхованию также подлежат иностранные граждане, на законных основаниях проживающие в Италии.

Всю информацию можно получить в окошках INAIL.

Обязанности работодателя

Чтобы гарантировать тебе безопасность на рабочем месте, работодатель должен позаботиться главным образом:

- об **оценке рисков**, сопряженных с типом работы, и которых невозможно избежать, делая это в сотрудничестве с **RSPP** (Ответственным из Службы Предотвращения несчастных случаев и Безопасности), специальным врачом и **RLS** (Представителем по Безопасности от Работников).
- о том, чтобы **информировать** тебя о специфических **рисках**, сопряженных с твоей деятельностью, а также о **риске**, который несет в себе окружающая среда на твоём рабочем месте;
- отправить тебя на **курсы повышения квалификации** для ознакомления с рисками и узнать, как работать, соблюдая безопасность;
- о том, чтобы сообщить тебе имя **RSPP (Ответственного из Службы Предотвращения несчастных случаев и Безопасности)**, службы, состоящей из персонала, отвечающего за безопасность и предотвращение рисков и обладающего специальными средствами;
- о том, чтобы сообщить тебе имя **RLS (Представителя по Безопасности от Работников)**, напрямую сотрудничающего со Службой Предотвращения несчастных случаев и Безопасности;
- о **принятии** всех мер, требующихся для **предупреждения** несчастных случаев и/или профессиональных заболеваний, **периодической проверке** и **проведении работ** для поддержания их в состоянии готовности к использованию, при помощи:

- **предоставления** всех **Средств Индивидуальной Защиты (DPI)**, которые, в зависимости от выявленного риска, могут меняться: перчатки, защитная обувь, ремни безопасности, очки, беруши, защитный шлем, фартук, респираторы, фосфоресцирующая одежда и т.п., - чтобы защитить тебя от опасностей, угрожающих твоему здоровью и безопасности;

- надлежащего **информирования, обучения и профессиональной подготовки** для использования оборудования, требующего знаний **специалиста**, что является обязательным условием для эксплуатации;

- о **размещении** всех **знаков опасности**, необходимых для

избежания рисков или ограничения тех, которые не могут быть устранены;

- о **наблюдении за состоянием здоровья** работников и соблюдении санитарно-гигиенических норм на рабочем месте. Эти меры направлены на защиту здоровья работников.

Ты можешь проследить, правильно ли применяются эти и другие меры безопасности, обратившись к Представителю по Безопасности от Работников (RLS) или Территориальному Представителю по Безопасности от Работников при профсоюзах (RLST).

Что случится, если ты травмируешься?

Несчастный случай

Если ты травмируешься на работе, либо на своем **обычном** пути из дома на работу или с работы домой (несчастный случай в дороге), есть несколько вещей, которые нужно обязательно сделать, **даже если ущерб здоровью невелик:**

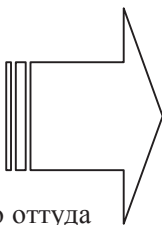
- сразу же **сообщи** или попроси, чтобы сообщили работодателю;

- **немедленно отправляйся в травмпункт (Pronto soccorso), либо к своему районному врачу**, и заяви, что ты **травмирован во время работы** и расскажи в точности, как и где это случилось.

Травмпункт или твой районный врач должны выдать тебе несколько копий медицинской справки;

- **как можно раньше передай копию медицинской справки** своему работодателю, и одну копию оставь себе.

Если ты ляжешь в больницу, то оттуда они должны отослать копию медицинской справки твоему работодателю и одну копию – в INAIL;



Учти: эти шаги крайне важны для того, чтобы получить от INAIL всю ту помощь, в которой ты нуждаешься, **даже если у тебя нет официально зарегистрированного трудового контракта!**

Если по окончании срока действия справки ты еще не выздоровел, ты можешь обратиться в амбулаторию INAIL, ближайшую к месту твоего проживания, или к районному врачу, чтобы тебе выдали еще одну медицинскую справку.

Если ты не в состоянии работать уже больше трех дней, твой работодатель **обязан отослать в INAIL заявление о несчастном случае и медицинскую справку** в течение двух дней с той даты, когда он её получил.

Проверь, сделал ли он это, это в твоих интересах. И если нет – сделай это сам!



Профессиональное заболевание

Трудовая деятельность может стать причиной многих заболеваний. В этих случаях ты тоже находишься под опекой INAIL.

Если ты считаешь, что твои проблемы со здоровьем связаны с настоящей или производимой ранее трудовой деятельностью, то обращайся **к районному врачу**, который зафиксирует эту болезнь, выдав тебе справку.

Если ты ведешь ту же трудовую деятельность, которая послужила причиной твоего заболевания, нужно в течение 15 дней отправить справку твоему работодателю, а если ты продолжаешь лечение, то нужно будет отсылать и последующие медицинские справки.

Если эту трудовую деятельность ты больше не ведешь, то можешь **отсылать прямо в INAIL заявление о признании профессионального заболевания.**

Помощь

Если ты получишь травму на производстве, либо трудовая деятельность послужит причиной твоего заболевания, ты имеешь право быть под опекой INAIL, получая помощь экономическую и медицинскую.

Ты будешь находиться под этой опекой, даже если работодатель не оплатил страховку.

Помощь экономическая и медицинская.

Она очень важна, т.к. ты можешь получить:

- **ежедневную денежную сумму**, если ты не выздоравливаешь за три дня (это – **экономическая помощь**, которая называется **пособие по временной полной нетрудоспособности**);

- **бесплатное медицинское обслуживание** Национальной службой здравоохранения в клиниках и травмпунктах (**медицинская помощь**);

- **специализированное бесплатное лечение** при медицинских специализированных центрах Национальной системы здравоохранения и при правовых медицинских центрах, работающих при INAIL (**медицинская помощь**).

Чтобы получить помощь INAIL, ты должен подать заявление в срок, ограниченный максимум 3 годами с той даты, когда ты сообщил о несчастном случае, либо с того времени, когда проявилось профессиональное заболевание.

Помощь в оформлении документов можешь попросить в **Обществах помощи профсоюзных организаций**, совершенно бесплатно защищающих твои права.

При несчастном случае с летальным исходом

Если работник стал жертвой несчастного случая, в результате которого потерял жизнь, предусмотрена экономическая помощь **оставшимся родственникам, находящимся на иждивении, и пособие на похороны.**

Оставшимся родственникам, даже если они находятся за пределами Италии, будет оказана поддержка в виде денежной **ренты**.

Для её получения родственники в короткий срок должны представить заявление.

К кому обращаться

INAIL

Можешь позвонить в INAIL:

по **бесплатному номеру 803.164**

- с понедельника по пятницу с 8.00 до 20.00

- в субботу с 8.00 до 14.00

- автоответчик работает 24 часа в сутки, включая праздничные дни

- информацию можно получить также на немецком, английском, французском, арабском, польском и испанском языках

Ближайшие филиалы INAIL:

РАВЕННА Viale Farini, 54

Тел. 0544 548411

ФАЭНЦА Via Mengolina, 10

Тел. 0546 637011

ЛУГО Piazzale Enzo Ferrari, 1

Тел. 0545 907611

Окошки открыты для посетителей с понедельника по пятницу с 8,30 до 12,00.

В понедельник также с 14,30 до 16,00.

Если тебе нужно обратиться к работнику Социальной Службы, можешь записаться на прием в окошке LAVORATORI.

Профсоюзные организации

RLST: Территориальный Представитель по Безопасности от Работников при Профсоюзных Организациях:

CGIL	via P.Matteucci n°15	48121 Ra	Tel	
	0544/244246/211	mail	info81cgilra@er.cgil.it	
CISL	via Vulcano n°78/80	48124 Ra	Tel	0544/26181 1
		mail	salutesicurezza.ravenna@cisl.it	
UIL	via Le Corbusier n°29	48124 Ra	Tel	0544/292011
		mail	segreteria@uil-ravenna.it	

По любому вопросу, касающемуся твоего **трудового соглашения**, можешь обращаться в ближайшие к тебе филиалы профсоюзных организаций; представители профсоюзов смогут помочь разобраться в твоих правах и обязанностях, касающихся трудового соглашения; кроме того, Общества помощи **Inca Cgil, Inas Cisl e Ital Uil** могут посодействовать и в оформлении документов на причитающуюся тебе помощь при несчастном случае или профессиональном заболевании.

В случае, если тебя выбрали Представителем по Безопасности от работников твоего предприятия, можешь просить техническую и информационную поддержку в SIRS - Информационная служба Представителей по Безопасности от Работников (появившаяся вследствие протокольного договора между Трудовой Медициной, профсоюзами Cgil-Cisl-Uil и Провинцией г.Равенны), зайдя на сайт:

www.sirs.provincia.bologna.it/SIRS-RA/sirs-ra.htm

Территориальное учреждение здравоохранения

Служба Предотвращения несчастных случаев и Безопасности на рабочем месте

Равенна Via Fiume Abbandonato, 134;

Открыто для посетителей пн., ср., пт.: 8.30-13.00 |вт., чт.: 8.30-13.00; 14.30-17.00

Тел. 0544 286830; e-mail: ra.spsal@ausl.ra.it

Фаэнца Via Zaccagnini, 22

Тел. 0546 602524; e-mail: fa.spsal@ausl.ra.it

Открыто для посетителей пн., ср., пт.: 8.30-13.00 |вт., чт.: 8.30-13.00; 14.30-17.00

Луго via Vittorio Veneto, 8 c/o Centro socio-sanitario -
Bagnacavallo

Открыто для посетителей пн., ср., пт.: 8.30-13.00 |вт., чт.: 8.30-13.00; 14.30-17.00

Исб.: 8.30-12.30

Тел. 0545 283041; e-mail: lu.spsal@ausl.ra.it

Травмпункт

Телефонный номер СКОРОЙ ПОМОЩИ: 118

Равенна Viale Randi, 5 - 48100 Ravenna

Фаэнца Viale Stradone, 9 - 48018 Faenza

Луго Viale Masi – 48022 Lugo

Словарь

Attrezzature di lavoro **Рабочая техника**: любая машина, устройство, приспособление или установка, входящая в комплекс машин, оборудования и компонентов, необходимых для деятельности или для осуществления производственного процесса.

Azienda **Предприятие**: вся структура, организованная общественным или частным работодателем, в комплексе.

Datore di lavoro **Работодатель**: выдающий работнику задание для выполнения и тот, на ком лежит ответственность за организацию, в которой работник ведет свою деятельность. В органах исполнительной власти под словом «работодатель» понимается руководитель, который ведёт дела.

Familiari a carico **Родственники, находящиеся на иждивении**: с налоговой точки зрения под этим термином подразумевается не разведенный официально и фактически супруг(а); дети, включая родных признанных, приемных, находящихся под попечительством и усыновленных; родители (приемные тоже); также включаются разведенный супруг(а); зять, невестка, свёкор и свекровь; братья и сестры, только если проживают вместе с работником или если получают от него пособие на питание.

Incidente (sul lavoro) **Авария на производстве**: событие, повлекшее за собой материальный ущерб, и которое стало причиной частичного или полного прекращения трудовой деятельности.

Infortunio sul lavoro **Несчастный случай на производстве**: травматического характера событие, повлекшее за собой психо-физический ущерб работнику во время выполнения им своих рабочих обязанностей, либо в процессе подготовки к выполнению его рабочих обязанностей. Соответственно, связь причина-следствие – прямая.

Lavoratore **Работник**: человек, который, независимо от типа трудового соглашения, выполняет трудовую деятельность у общественного или частного работодателя. Работниками являются:

партнер-работник в кооперативе или в обществе, пайщик, стажер на учебной или производственной практике, участник курсов профессиональной подготовки или студент университета, пользующийся лабораториями, рабочей техникой, химическими, физическими и биологическими средствами или дисплеями, волонтеры, также находящиеся на гражданской службе.

Malattia professionale Профессиональное заболевание: патология, причиной (или одной из причин) которой стало выполнение трудовой деятельности, и она вызвана длительным воздействием вредных веществ (химических, физических и т.д.). Может проявляться даже через многие годы после воздействия, и может случиться, что возникновение заболевания происходит, когда деятельность, вызвавшая её, уже оставлена (ради другой, либо по окончании вообще трудовой деятельности).

Medico competente Специальный врач: врач, имеющий одну из следующих квалификаций: специализация в трудовой медицине или в профилактической трудовой и психотехнической медицине; преподаватель предмета трудовая медицина (профилактическая трудовая медицина, промышленная токсикология, промышленная гигиена, физиология и гигиена труда, клинические исследования труда); авторизованный согласно законодательному декрету № 277 от 15 августа 1991 г.; специализирующийся в гигиене и профилактической либо правовой медицине.

Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) Представитель по безопасности от работников (RLS): человек, избранный или назначенный, чтобы представлять работников в вопросах, касающихся аспектов здоровья и безопасности на работе.

Responsabile del servizio di prevenzione e protezione (RSPP) Ответственный Службы Предотвращения несчастных случаев и Безопасности (RSPP): человек, обладающий дипломом о высшем образовании, а также аттестатом посещаемости специальных курсов повышения квалификации, с подтверждением успеваемости, по теме предотвращения несчастных случаев и защиты от рисков, с учетом особенностей места работы и связанных с проводимой там трудовой деятельностью, и по теме организации и ведения производственно-

административной деятельности и процесса отношений на производстве и по взаимодействию с профсоюзами.

Servizio di prevenzione e protezione dai rischi **Служба Предотвращения несчастных случаев и защиты от рисков:** комплекс сотрудников, структур и внешних и внутренних средств предприятия, направленных на деятельность по предотвращению несчастных случаев и защиты от профессиональных рисков трудящихся.

Sorveglianza sanitaria **Наблюдение за здоровьем:** комплекс действий медиков по защите здоровья и безопасности работников, касающихся зоны трудовой деятельности, факторов профессиональных рисков и процедур проведения работ.

Valutazione dei rischi **Оценка рисков:** глобальная и документированная оценка всех рисков, находящихся на рабочем месте, для здоровья и безопасности работников, имеющая целью определить соответствующие меры для профилактики и защиты и применять их, чтобы улучшать, с течением времени, уровень здоровья и безопасности.

